

Diyoba

Lainuwanega

Niga ba oloto visuvisu guletina bi wainuwatoi wapewapedi i banabanavidina, titikunina i gilumi wata. Diyoba bi ena lava vaitedi bainewa mba wainuwatoidi a noḡoti waitetedi. Diyoba ena pilipilimo ba ena lava ai noḡota bena kage bai i voiye wai gebodi bi dabedimo te Maimaituwa ya kovokovoḡi. Tana i sibe te mba mote giukauwa bi yaḡolo te Maimaituwa i wai sumaḡe. Bi i ḡoḡoena maso ena wainuwatoina banina i sibe kauwe. Niga giluminemo ba Maimaituwa, Diyoba ena wainuwatoi banina mote i giuvite bi kota i wailove te ena ḡailisi bi ena nuwauyauya ba i saḡa gulata. Bi yai maḡati te lava sa sibe. Sauginemo Diyoba, Maimaituwa ena ḡailisi bi ena nuwauyauya banina i sibesibe ba ena wainuwatoimo, waiuvala i kaisako bi Maimaituwa i lauduneye. Giluma damona ba Maimaituwa, Diyoba ena sidamo i wai yawasani, natunatuna wapawapa i vite bi i voiye te i waiguyau munaḡa. Diyoba ena wainuwatoi banina ena lava mote a sibe kauwe aubaina Maimaituwa i kaipasinedi.

Diyoba bi ena vanuwa lavedi

¹ Usa dobunemo oloto isana Diyoba i miyamiya, tana Maimaituwa i laulauduneye bi i vivivile kauwe. Bi lava visuvisuna bi tana i wai kita kauwa te mote gebogebo ima voiye. ² Bi natunatuna oloolotodi wapedi 7 bi waiwaivinidi

faiona, ³ bi ena sipu ba 7,000, kamelo 3,000, bulumakau 500 bi donki waivinidi 500. Bi ena taupaula wapawapa bi aibeu yawaninemo ba tana taunaḡa i waiguyau gulata.

⁴ Diyoba natunatuna oloolotodi ḡemoḡemotaḡa, edi laḡan i kena tava te a soiso i bi nuvunuvudi faiona a giuvaidi te vaitedi a kanikani bi a tegotego ḡemota. ⁵ Mba soidi mulidimo Diyoba natunatuna i giuwedi a nato lisinemo bi ḡemoḡemotaḡa aubaidi i laulausewasewa. Banina i wai noḡotana gado bamoda soi noponemo gebogebo sima voivoiye, taunana aubaina Maimaituwa matanemo i kavisuvisudi.

Seitan Diyoba i wai laulubu

⁶ Laḡan ḡemota noke malamo aneya a tava BADA lisinemo bi mododimo Seitan kota i lovotava. ⁷ BADA, Seitan i wai talayena gado, “Tam bamo maḡa kuna tava?”

Seitan, BADA ena giu i wai munena gado, “Tagu dobu e kwaikwaivivili bi bai matabuna i tubu-tubuḡana e kitekitedi.”

⁸ Ḡome BADA, Seitan i wai talayena gado, “Egu taupaula Diyoba kuna kita? Tana ba lava visuvisu kauwina mote mai aiyai dobumo. Tana ena kauwa a didimana, ya laulauduneyegu bi ya kitakita kauwe te gebogebo mote ima voiye.”

⁹ Ḡome Seitan, BADA ena giu i wai munena gado, “Mm banina tam Diyoba kwa labelabe kauwe aubaina ya vivivilem. ¹⁰ Bi tam laḡan matabuna, tana bi ena vanuwa lavedi bi edi ḡonaḡona matabudi kwa kitakitawata kauwedi. Bai ya voivoiyena ba ena noyana kwa kakavisuvisu te dobumo ena ḡamoḡamo sa wapawapa.

11 Bamoda Diyoba ena ḡonaḡona matabudi kwa ka amoḡidina male ya kuvalim.”

12 Kamaina bi BADA, i giuwena gado, “Kamaina mwali matabuna lisinemo ba nimammo yà sakosako bi Diyoba tubuḡina mote kuma kagebogebo.” Ġome te Setan, BADA i gose kamaḡe bi i nawa.

Diyoba pilipili i banavidi

13 Laḡan ḡemota Diyoba natunatuna oloolotodi bi waiwaivinidi matabudi tuwaḡedi ena vanuwemo a soiso. 14 Bi laḡanna ḡemotina, kota tauwainoyanoya i tava Diyoba lisinemo bi i giuwena gado, “Em taupaula bulumakau vaitedi daibimo a suwasuwata* bi diyedimo donki a yabayaba, 15 bi Siba lavedi ḡome a tava te ḡamoḡamo matabudi a danenedi bi em taupaula matabudi ai pekidi. Bi tagu tauguḡa e naila te e nato au giuwemmo.”

16 Yaḡolo tauwainoyanoya i giugiu ba tauwainoyanoya, wailabuna giu i tavaitena gado, “Namanamali i yovo te sipu dubudi bi taulabedi matabudi i kalaḡosedi. Tagu tauguḡa e naila e nato au giuwemmo.”

17 Kota yaḡolo tauwainoyanoya i giugiu ba tauwainoyanoya wai faionina giu i tavaitena gado, “Taudanene dubudi faiona Babilonḡa a nato, te em kamelo a danenedi bi taupaula matabudi ai pekidi. Tagu tauguḡa e naila e nato au giuwemmo.”

* **1:14:** Tedi edi suwata ba tabuna mote mainana tada, tedi yoke bulumakau a soludi bi doḡa a suwesuweti. Yoke ba anisuwatemo bulumakau gadodi a dulidi bi a solusoludi.

18 Ĝome yaĝolo tauwainoyanoya giugiu ba tauwainoyanoya wai 4-na giu i tavaitena gado, “Natunatum oloolotodi bi waiwaivinidi tuwaĝedi olotona ena vanuwemo a soisoi. 19 Mote lofana te kaibitibiti yavalina kalakalalele yawani-naĝa i saĝa te vanuwa matabuna i suve lolo bi vanuwa i nuwagolu yovo te natunatum matabudi i waipekidi. Tagu tauguĝa e naila te e nato au giuwemmo.”

20 Ĝome te Diyoba ma nuwaboyana i miya moito ena gala i lisi bi dabana i ĝali. Bi tuwapekana doĝamo i wai tupagwaliĝe bi Maimaituwa i lauduneye. 21 Bi i giuna gado, “Kavakavagu e tubuĝa

bi kavakavagu ya peki.†

BADA bai matabuna tauvitegu,

bi kota tauvai munaĝena.

BADA isana ta kasaĝesaĝe.”

22 Niga kauwidi gebogebodi a tubuĝa nopodimo Diyoba mote Maimaituwa i wai wavu.

2

Seitan Diyoba i wailaulubu munaĝe

1 Laĝan ĝesaunemo aneya malamo a tava BADA matanemo ai ĝemoti munaĝedi bi Seitan kota vaitena ĝome. 2 Kamaina bi BADA, Seitan i waitalayena gado, “Bamo maiĝa kuna tava?”

Seitan i giuna gado, “Dobumo e yovoyovo saĝa bi e nawanawa yabayababa.”

3 Kamaina bi BADA i waitalayena gado, “Bi egu taupaula Diyoba bamo kuna kita?”

† 1:21: Niga giuna banina ba gado ya munaĝa malamo.

Tana ba lava visuviusuna, mote aiyai ġesauna mainana dobumo. Tana kauwa didimanidiġa ya voivoiyedi. Kuna gwayagu te pilipili waibani geġana e vite bi geġa te yaġolo ya vivivilegu bi ya kitakita kauwe te mote gebogebo ima voiye.”

⁴ Seitan, BADA ena giu i waimunena gado, “Lava male ena ġonaġona matabudi ya lau avenakiyedinina ba ya yawasana. ⁵ Bamoda tubuġina kwa taukoni bi yai kibitoina ba ya giu wai gebogebom.”

⁶ BADA i giuwena gado, “Kamaina bi nimammo ya sakosako bi mote kumai peki.”

⁷ Ġome Seitan, BADA i gose kamaġe bi i nawa. Bi wai boniboni Diyoba i vite tubuġina matabuna, kaġenemo te kununemo i laukamaġe. ⁸ Kamaina bi Diyoba veni ani ġinina diyanemo, kovumo i miya bi tunina sabilemo i kwelikweli.

⁹ Bi mwanena i giuwena gado, “Niga pilipilidi matabudi a nato lisimmo bi bai aubaina, Maimaituwa kwa vivivile bi yaġolo te didimana kwa voivoiye? I visu te maso Maimaituwa kuna pasili bi kuna peki.”

¹⁰ Diyoba mwanena i giuwena gado, “Em giu mai bu'uwa. Maimaituwa kauwa wapewapedi visuviusudi ya viteviteda bi kota gebogebodi i vitedana ba tai aninedi.” Pilipili wapewapedi Diyoba lisinemo a tubuġa bi tana mote bai gebogebona mudunemo i vato Maimaituwa lisinemo.

Diyoba ena lava faiona a vakita

¹¹ Diyoba ena lava faiona isedi ba Elifas ena malagai ba Teman, Bildad ena malagai ba Suwa bi Diyofa ena malagai ba Namet. Diyoba ena

pilipili a vaivaiye ba ai ġemotidi bi miya sagusa-guna aubaina a nawa. ¹² Manemanekemo Diyoba a kita bi mote a kitaġone banina tana tubuġina boniboni a ka gebogebo. Tedi ma ġabedi edi kwama a lisidi bi dabedimo gobusa a yalaġidi banina tedi ai nuwaboya. ¹³ Bi doġamo vaitena a miyana ba laġan 7 bi dudubala 7. Mote aiyai bai i giuwe lisinemo banina a kita te i wai nuwatoi gulata.

3

Diyoba i wai uvala te mote maso i tubuġa

¹ Diyoba ena lava vaitedi a miyana laġan 7 mulidimo, kaka Diyoba gagali i waitubu, ena tubuġa laġanina i laupaliibe.

² Bi i giuna gado,

³ “Egu tubuġa laġanina Maimaituwa kwa bwali kamaġe.

Dudubalinemo e tubuġa bi mabai a kitagu.

Bi a giuna a gado, ‘Weeo gomana olotona i tubuġa,’

mba dudubalina e daboke, kwa bwali kamaġe.

⁴ Mba laġanna ba yai boimatuwa!

Maimaituwa noke nuwana ya yavuġa,
ġome mote yanayana ima kena.

⁵ Boimatuwa pilina mba laġana ya suma yaġosi.

Kaka yada dubadubana ya sumatawi,
bi dudubala wai nuwa nainailina mba
laġanna ya sumatawi wainaili.

⁶ Boimatuwa pilina mba dudubalina ya pili yaġosi.

Niga dudubalina mote imai nuwavisu munāga maibena laḡan ḡesaudi kwalabu noponemo.

Mba dudubalina mote sima i iyevi munāḡe.

⁷ Mba dudubalina kwa voiye te wai bani geḡana, ḡome mote maso wainuwavisu bi yasisi.

⁸ Taubwalabwalau kwa giuwedi te mba laḡana sa pasili otiye.

Tedi mabai mwata a sunesuneḡidina mba laḡanna sa pasili.

⁹⁻¹⁰ Mba dudubalina mote tinagu bwagana i gudu. Tana egu pilipili i kadidigi otiye.

Taunana aubaina mba oleolelina kipolidi sai dudubala.

Mba dudubalina laḡan ya egeli bi mote ima yana makai.

¹¹ Bai aubaina egu tubuḡa laḡannemo mote e peki? Bai aubaina tinagu bwaganemo mote e peki?

¹² Bai aubaina tinagu i bewabewa watawatagu? Bai aubaina i waisusu watawatagu?

¹³ Egu tubuḡa laḡannemo bi e peki maso niganana tunigu i kalaḡauku.

Bi niganana maso ba egu pekimo e wai yawasi.”

4

Elifasi, Diyoba lisenemo i gagali

¹ ḡome Teman olotona Elifasi, Diyoba i giuwena gado:

² “Bai yà giuwemna male kwa medi.

Mote luvagu te yài nuwabagibagi?”

- 3 Tam dolinemo, lava wapewapedi kuna lailaibagidi;
bi edi kaigwaḡamo ḡailisi kuna vitedi.
- 4 Mabai bi a kulukuluvana ba em giumo kuna kaisagudi
bi gwaḡegwaḡedi kuna lagetidi.
- 5 Bi niganana pilipili i laulaugulatem ba nuwam i kuluva.
Bi pilipili i vaivaim ba kuna naila gulata.
- 6 Tam Maimaituwa tauvivilena
bi taulauduneyena niganana kwa ḡailisi.
Tam noḡota didimanemo kwa miyamiyana taunana yai yawasanim.
- 7 Kwai nuwa noḡonoḡota!
Lava visu tauvoiyena mote ima peki.
Kuna kita Maimaituwa mote lava edi yawasana didimanidi ima kagebogeodi.
- 8 Tagu bai e sibena ba lava gebogebo pesina i wadina
ba damonemo kota gebogebo ya banavi.”

Diyoba ena lava a giugiuwe te tana gebo wape-wapedi i voivoiyedi, taunana aubaina pilipili a nananaka lisinemo sa tubutubuḡa. Bi Diyoba i giuna gado, “Tagu mote gebogebo yà voiyedi.”

38

BADA ena gagali

- 1 BADA, kaibitibitimo Diyoba lisinemo i giu yovona gado,
- 2 “Tam em sibe bai, te egu nuwauyauya kwai talavitavitale?”

- Em giu banina geḡa.
- ³ Tam olotom te kwa vononoḡa bi noya dididiga
kwa voiye.
Bai yài talayemna,
ba egu waitala kwaimunedi.
- ⁴ Tam ḡome bi tagu dobu voyiena ei tubu ee?
Bamoda kuna sibena ba kwa giuwegu.
- ⁵ Dobu ena didiga aiyai i wai ogatalaye, kuma
sibe?
Aiyai nimana i tuḡu bi i lau luva?
- ⁶ Aiyai dobu yasina i sako
bi aiyai dodu liuna duḡudi i waimoitodi?
- ⁷ Mba laḡannemo, olaolala kipolidi sa sale ḡemota,
bi BADA ena aneya matabudi mayasisidi sa
binau.
- ⁸ Laḡannemo, nisa i laulau pusuwalina maibena
gomana bwagamo i tubutubuḡana,
ba aiyai nisana i wabaḡavuki? Bamoda kuma
sibe ba kwa giuwegu?
- ⁹ Bi tagu giyou e voiye
te nisa ena kwesi bi boimatuwa pilina i
sumatawi.
- ¹⁰ Bi ena palata e sako bi mataetina e sivudi
bi gudu ei moitodi.
- ¹¹ Bi e giuna gado, ‘Kwa nato te niga palatinemo
kwa vamoito
mote palata kumai muli, bi em labama
nananakidi niga ḡome sa vamoito.’”

40

- ¹ BADA, Diyoba i giuwena gado,

- 2 “Tam aiyai bi tagu vaitegu ta waikagiu, tagu Maimaituwa saḡasaḡa guletigu.
Bamoda yaḡolo kwa giugiuvitavitala ba yài talayem bi egu giu kwaimune.”
- 3 Ġome Diyoba, BADA ena giu i wai munena gado,
- 4 “Bainewa em nuwauyauya banidi yà sibedi, tagu lavaota.
Gayagu yà gudu bi yà miya moimoisili.
- 5 Tagu ei kalina wapa gulata,
bi niganana mote bai ḡesauna yàma giuwe.”

42

Diyoba, BADA ena giu i waimunedi

- 1 Diyoba, BADA ena giu i waimunena gado,
- 2 “Niganana e sibe te tam bai matabuna tau-voiyedi,
bi em noḡota kwa voivoiyena mote kaka aiyai ima gudu.
- 3 ✧Kuna giuweguna gado, ‘Diyoba bai aubaina em giu waibani geḡedimo egu nuwauyauya kwai talavitavitale?’
Giukauwa te bai kauwidi e giugiuwedina banidi mote yà sibedi,
bi kauwa nananaka otidi mote luvagu te ya sibedi.
- 4 ✧Kuna giuna gado, ‘Diyoba, kwai beyavaiya bi yà giu!
Yài talayem bi egu giu kwaimune.’

✧ 42:3: Dyb 38:2 ✧ 42:4: Dyb 38:3

- 5 Wala ba lava ḡesaudi a giugiuwatamna e vaivaiye,
 bi niganana kaka tagu mata otigumo e kitam.
- 6 Egu gagali matabudi a voiyege te ei dabauba,
 tagu gobusemo bi kovumo e topana ba ya waimaḡati munaḡege te e laukuvasa.”

BADA, Diyoba i kavisuvisu

7 BADA, ena gagali Diyoba lisinemo i wai waikovi ba kota Teman olotona isana Elifasi i giuwena gado, “Tam mote ku giukauwa mai egu taupaula Diyoba, taunana aubaina tam bi em lava labu vaitedi, lisimimo e medi. 8 Kamaina te kau ololotodi 7 bi kota sipu ololotodi 7 bi ko nawa egu taupaula Diyoba lisinemo bi emi sewasewa ko gabudi. Bi egu taupaula Diyoba aubaimi ya laupali bi bai aubaimi yai baḡaena ba mainana ya voiye te emi ai giugiu ya noḡotikamaḡedi. Bi tagu mote yaḡa kovoḡimi banina temi mote giukauwa ko giuwe maibena egu taupaula Diyoba.” 9 Kamaina bi Elifasi Teman olotona, Bildad Suwa olotona bi Diyofa Namet olotona BADA ena giuvavasaḡa a voiye, dabanemo tana Diyoba ena pali i waianine.

10 ✧Diyoba ena lava aubaidi i laupali mulinemo ba BADA, Diyoba maula i vite munaḡe bi dabanemo i wailautawi. 11 Tana valevaletina, nuvunuvuna bi ena lava a sibesibena matabudi a tava ena ani miyamo bi vaitena a soi. Banina BADA, pilipili Diyoba i vite bi niganana i yawasana munaḡa taunana aubaina ena lava a tava waiyebonena aubaina. Bi tedi

✧ 42:10: Dyb 1:1-3

ḡemoḡemotaḡa mane bi nima komakoma goldimo voivoiyedi a natomedi Diyoba a vite.

¹² Dolinemo BADA, Diyoba i kavisuvisu bi mwali wapapawapa i vite. Bi ena wainuwatoi mulinemo ba i kavisuvisu gulatena kaka dolinemo banina niganana 14 tausan sipu i vite, kamelo 6 tausan, bulumakau 1 tausan bi donki waivinidi 1 tausan. ¹³ Bi kota natunatuna oloolotodi 7 bi waiwaivinidi faiona i vite. ¹⁴ Natuna waivinina tautuwaḡa i wai isana *Dimaima*, taumodona *Ke-siya* bi damodamona isana *Kelen-Ḡapuk*.^{*} ¹⁵ Bi Diyoba natunatuna waivinidi muleledi mote mai dobumo waivini ḡesaudi. Bi tana i giuwedi te laḡannemo ya pekina ba ena waiguyau sa soiye te dubu ten bi ḡemoḡemotaḡa sa legau bi kota nuvunuvudi mote nuwedi ima yavuḡa.

¹⁶ Niga mulinemo Diyoba i miya gulata te kwalabu 140 a kovi bi ena tubulelesa wai 4-na i kita. ¹⁷ Bi i magula kauwa kaka i peki.

* **42:14:** Niga isedi banidi Ḡibulu kalinedimo vaiyedi ba a visu bi banidi ba waivini ena mulele.

Buk Baibel long Kakabai
Portions of the Holy Bible in the Kakabai language of
Papua New Guinea
Buk Baibel long tokples Kakabai long Niugini

copyright © 2010-2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kakabai

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-06-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Aug 2023 from source files dated 9 Oct 2020

8614ef9e-7279-5fda-a20a-4c1b45b2f51a